

# DONGÓ

VI. évf. 20. szám. 1908. Cleveland, O.

*McCord  
1498  
Franklin*

LEGÉNYKEDÉS.



Szerbia: Megverek valakit, vagy engem — valaki!...

## EGYPÁR CSIZMA.

Balog Péter uram ügyes-bajos dolgát  
Szépen elrendezte.  
Ingó-bingóságát, házi marhácskáját  
Lassan pénzzé tette.  
Sógortól, komától elbucsuzott szépen,  
Hogy a tenger-utra nyugodt szivvel lépjen.

Sok hányódás után megérkezett végül  
Az aranyországba,  
Ahol hamarosan derék pénzt szerezhet,  
Aki nem röst, gyáva.  
Balognál pediglen jól indult a kezdet:  
Alig érkezett meg, már dolgozni kezdett.

Külsejében hamar megváltozott nagyon,  
S uri ruhában járt;  
De lelki szemével folyton keresgélte  
A szép magyar határt.  
Hazai csizmáit akasztotta szegre,  
De ünnepnapokon hazavágyott egyre.

Két esztendő alatt összegyűlt a pénze  
Jó Balog Péternek:  
A láda-fiában szép zöldhasu bankók,  
Aranyak heverték.  
Hazai csizmáit gyakran meg-megnézte;  
Hazamegy — gondolta — hisz' van elég pénze.

Egy szombaton este csizmáit megkente,  
S bucsuzott vasárnap.  
Bucsuzkodás közben nagysok dolga akadt  
A boros pohárnak.  
Hazafelé menet esteli sötétben  
Kicsuszott alóla a föld minden lépten.

Másnap virradóra szegény Balog Péter  
Ugyancsak megjárta:  
Nem akadt rá sehol az egész házban a  
Hazai csizmákra.  
Rettentő dühében káromkodott egyet:  
"No ha nincs a csizmám, hát haza se megyek!"

## SZÁLLÓ-IGÉK.

## 1.

Kifizették, mint Finkén a zsidót.

A finkéi ember bement a koresmába és italt  
kért. Azt mondja neki a koresmáros:

— János, hogy adjak én magának inni hitel-  
be, mikor magának még egy legye sines?!

Kapta magát a János és elment a harmadik  
szomszédba, ahol falusi szokás szerint zsákba fog-  
doszták a legyet és pedig úgy, hogy a zsák száján  
lyukas bőgre volt, amit körülukroztak.

Az ember kapta a zsák legyet, elszaladt vele  
a koresmába és odaszólt az ifjasszonynak:

— No, né mondják, hogy legyem sines.

És ezzel kieresztette a tengersok legyet s meg-  
szökött.

Azóta a környéken, ha valakit nagyon leföz-  
nek, azt mondják róla:

— Kifizették, mint Finkén a zsidót.

## 2.

Házat nézett, mint a star junctioni gazda.

Star Junctionban (Pennsylvania) megunta egy  
magyar gazda a régi lakását; mert 15 "burdosa"  
volt és a ház nagyon is kicsi volt. Elment tehát a  
"bász"-hoz és kért nagyobb házat. A "bász" az-  
zal biztatta, hogy az egyik tót elmegy máshová,  
hát annak a helyére "bemuffolhat". Tetszett a  
dolog a magyarnak, csak hogy szerette volna, ha a  
tót minél előbb kihurecolkodott volna. Este kíváncsi-  
ságból el is ment megnézni a házat, de a tót "mi-  
szisz" megharagudott ezért, s egy szíjjal ugyanelek  
végigvert a magyar gazdán és a vele volt burdoson.

Most ha valakit elver a "miszisz", azt mond-  
ják róla a vidéken:

— Házat nézett, mint a star junctioni gazda.

## 3.

Megforgatta, mint a canadai magyar a szitát.

A canadai magyar farmernak nemrégiben jött  
ki a sógora az "ó-kontriból". A sógor hamarosan  
tehenkét szerzett, csak hogy tehenestől együtt a régi  
farmernek kellett kitelelnie; mert Canadában se  
repül sült galamb az emberek szájába.

Tavaszkor az ujonnan jött valahol távolabb  
munkát kapott a vasuton, s otthagyta tehenét bor-  
jástól a sógornál. A borju azonban egyszer csak  
eltűnt. Azt mondja a farmer eladó leányának:

— No csak, leányom, hozd el a szitát meg az  
ollót. Megforgatjuk, hogy ki is vitte el a borjut;  
mert a sógor azt fogja hinni, hogy mi ettük meg.

Rosta hiányában szitát kellett forgatniok. Be-  
ledugták az ollót a szita kérgébe, megforgatták és  
elmondták a varázsló szavakat:

— Szent Péter, Szent Pál! Mondjátok meg,  
ki vitte el a bornyut?

Forgott a szita és sorba mondogatták a neve-  
ket, a kikre gyanakodtak. Egy nemrégiben érkezett  
és velük nem jó lábon álló magyar nevének emli-  
tésére megbillent a szita.

— No, hát ő vitte el a bornyut! — vélte az  
apa. Arra került valami szomszéd ánglius farmer  
is, a kinek elmondták a dolgot. Az ánglius pedig  
elmondta a meggyanusítottnak, aki ügyvédet foga-  
dott és bepörölte a gyanusítót, akit el is ítéltek.

Most ha valakinek pletyka miatt a körmére  
koppintanak, azt mondják róla a canadai magyarok:

— Ez is szitát forgatott, mint az egyszeri far-  
mer.

## Parletti jókivánságok.

— Az legyen az elved, hogy igyunk, akár kell,  
akár nem!

— Lopják el a dinnyédet!

— Légy te bagózó-bajnok!

— Pöttyaolvasó létedre kapj te gyomorgöresöt a  
nevetéstől mikor a Dongót olvasod!

## Rózsavölgyi jókivánságok.

— Gyanusítsd meg az unokanővéredet, hogy a  
pénzedet lopogatja!

— Haragból kiabálják ki rád, hogy eldngtad a  
kolbász töltőt, amit másnak hoztak!

## VIDÉKI KRÓNKA.

## A salamoni ítélet.

Ohio állam egyik tóparti helyén két magyar szomszéd együtt csinált esónakot. A közös jószágot közösen használták egy darabig a szomszédok, de egyszer csak az egyiknek el kellett muffolnia. Az asszonyok nem engedtek a esónakból, s így a férfiak végre is kimondták a salamoni ítéletet, hogy kettéfűrészelik a esónakot. Meg is tették, csak hogy az osztzkodásnál az egyiknek két ülés jutott. Ebbe az egy-üléssel ember felesége nem tudott bele-nyugodni és azóta folyton szemére veti az urának éhietetlenségét.

## A ló-szerszám.

Toledóban az egyik magyar mészáros-legénynek ki kellett vinnie a rendeléseket. — Kihuzta a kocsit, kihozta a lovat és hamarosan be akarta fogni. Mikor fölemelte a rudat, odakapott a ló oldalához és a szőrét akarta odakötni a rudhoz. Nagy csodálkozására akkor vette észre, hogy szerszám nincs a lovon.

## A "szót bendi" liba.

A south bendi magyar farmer libát akart ajándékozni buesukor az egyházaak. Mikor a libát akarta adni, akkor vette észre, hogy a liba megszökött a kocsiról. Visszaíndult tehát a liba keresésére és szerencsére meg is találta, csak hogy össze volt törve mindkét lába.

Elvitte úgy és átadta, mondván:

— Itt a liba, legalább így el nem szökik többet.

## A kalap-égetés.

Hajdanában a boszorkány-égetések voltak divatban. Modoc-on (Ohio) azonban a kalap-égetést hozták divatba a „bodik”. A minap ugyanis hét „bodi” kivitt egy hordó sört a ház mögé és nagy tüzet raktak. Hogy a mulatságnak magja is legyen, kimondták, hogy a legokosabb szavalni fog. A kinevezett szónok azonban nem fogadta el a megtiszteltetést, s ekkor titkos szavazás útján választották új szavalót, a ki már odahaza is szavaló polgár volt a kondás-választásnál.

A szavaló erre föállt és kijelentette, hogy mindaz, a ki a barátságának örvend, dobja a tűzbe a kalapját. A bodik nagy üdvöndalommal a tűzbe dobálták a kalapokat. Ezután csakugyan megindult a multság, melynek utolsó felvonását a „miszisz” játszotta seprével a bodik hátán.

## Passaici jókivánságok.

- Ugy várd te a Dongót, mint a gyerek a busuról a mézeskalácsot!
- Protestáns létedre fogadj te bőjtöt a lagziban, de te nyulj először a sonkához!
- A miszisz miatt ne legyen bátorságod a Dongót megrendelni!

## Shady Side-i jókivánságok.

- Hitelben vigyél te virágot a bálba!
- Kölesönként cipőben járj te New Yorkba!
- Keress te burdosókat, de ne találj!
- Hitelben muffoljanak téged!

ALAPITTATOTT 1889. ÉVBEN  
KÖZÖS ERŐVEL.




## JACOB KLEIN

### BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUTTÁRSULAT EGYESÜLT  
DÜLI MAGYAR FÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

## IZIDOR KLEIN

### BANKHÁZAI

1113 BRADDOCK AVE, BRADDOCK, PA. — 101 HAWKINS AVE, RANKIN, PA.

THE AMERICAN SAVINGS & TRUST CO. of DUQUESNE PA.  
MAGYAR AMERIKAI TAKÁRÉK és HITELTÁRSULAT DUQUESNE PA.

ALAPTŐKE és FŐLŐSLEG \$ 175.000.00 — CAPITAL & SURPLUS \$ 175.000.00.

A FENTI MEGBIZHATÓ BANKHÁZAKAT  
UGY IS MINT GYORS PÉNZKÜLDÖKET,  
HAJÓJEGYELÁRUSÍTÓKAT ÉS KÖZJEGYZŐI  
IRODÁIKAT NYUGODT LELKIISMERETTEL  
AJÁNLHATJUK.

A MAGYARSÁG SEHOLSEM ÖRIZ-  
HETI MEG JOBBAN PÉNZÉT MINT  
EZEN BANKHÁZAKNÁL.

BETÉTSZÁMLÁRA FIZETÜNK 4% OS KAMATOT.

**KVARTA PALI**  
szalonos ur töprengései a bárnál.



Füstöl már a fenesz is, de azér a koszeimerek nem fizetnek. A pedákat a miszisz rakja a bankba, mer aszongya, hogy ugyis bestappolik a szalonokat, hát minek fizetnének a bodik.

Hát igaz is, hogy arra a sok temperenere ugyan csak rágyútt. Aszondik, hogy a szalonokba nem mérnek már elég erős italt, hát muszáj a patikába menni.

Magam is felesapok patikárosnak, legalább nem kell a sok lájszmit fizetni, oszt a becsület is meg lesz. Merhát halad a magyar. Először mindenki burdosgazda akart lenni, azután szalonos, még később bankáros, most meg mindenki ujságszerkesztő akar lenni. Mondok, hogy mér ne lehetnék hát én patikáros.

De nem is lesz akkor hitel, mind most. Aki behozi a recepiét a mérzősrül, hát a radai rossz seb

is kifoghati, de potyán nem kap mérzőst. Még vast se kap utána, de megnyalhati a szájaszélét oszt decó!

**VEGYES HIREK.**

Péter szerb királynak jó dolga van, akáresak a kutyának a karó között. Akár megüzeni a háborut, akár nem: az ő királyságának lóttek.

A "beteg" Törökország egyszer csak arra ébred, hogy meg van halva.

Bridgeporton két konvenció volt gyors egymásutánban. Az elsőn egymás hajába ragadtak az ol-tártestvérek, a másodikon pedig békejobbot nyújtottak a — közönséges halandók.

Madarász képviselő meggyőződhetett, hogy nem minden bankett fenéig tejföl.

New Yorkban egy magyar leány fekete gyermeknek adott életet. Eddigelé csak olyan magyarokhoz voltunk szokva, akik belül feketék.

Ortinszky polyák püspökről lassan-lassan mégis csak leszedik a keresztvizet.

Konta ur karddal akarja móresre tunitani "Az ördög" szerzőjét. Hja, könnyű annak, aki "Alekszandia bombázását is hallotta".

A magyar választási reformról is el lehet mondani, hogy: "Ódtál uram esőt, de nincs benne köszönet".

Ohio állam lassankint olyan száraz lesz, hogy a "temperencek" kénytelenek lesznek a patikákban berugni.

**A bucsusok.**

Két bucsujáró csapat szállott be Radnán a vonatra, s az egyik csapat a keresztvivő embert másodosztályu kocsiba ültette, a másik csapat azonban magával vitte a harmadosztályu kocsiba. Utközben ez utóbbi keresztvivő ember szemére lobbantotta a másik csapatnak, hogy miféle bucsusok ők, hogy még „Krisztusuk” sines?!

Egy atyafi azonban mindjárt visszavágot, mondván:

— Vagyon minékünk Krisztusunk, esakhogy nem olyan szegény mint a keéteké. Ott vagyon abban a kupében, a melyikben az urak szoktak ülni, nem pedig a parasztok között mint a keéteké.

**Traveskyni jókivánság.**

— Légy te "miszisz" létedre Cuba szigetén katona!

**GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.**  
**MAGYAR BANK - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.**  
302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.  
EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZKODÓ MONFITÁRSOK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVA VAN.  
**ALAPITTATOTT 1901 - BEN.**

## A kulpmonti kakas.



Beszedegetett a kulpmonti (Pa.) magyar a jóból és virágos kedvben késő éjjel botorkált haza. A „miszisz” nem akarta beereszteni, s azért a „bodi” nekiment a tyuk-ketrenek és azt választotta éjjeli szállásnak. Hajnalban a kakas kukorékolni kezdett a ketreben, a mi nem tetszett a „bodinak” és ő is orditozni kezdett. Így ment ez a nemes verseny reggelig.

Reggel a „miszisz” kiment a tyukokat etetni és a lábánál fogva húzta ki a ketrekből a hivatlan kakast.

## KRÓNIKÁS ADOMÁK.

## Nincs otthon.

Szobájába zárkózva tanulta a m...i plebános nagypénteki predikációját. Ajtajánál már egy félóraja piszmog egy ember, a mi nagyon zavarja tanulását a tisztelendő urat. Egy újabb nyitási kísérletnél dühösen felrántja az ajtót s ráripakodik az alkalmatlankodóra:

— Nem vagyok itthon!

Az ember halálra ijedve a dörgedelmes hangtól távozik. A kapuban szemközt vele jön a szomszédja.

— Dicsértessék a Jézus Krisztus!

— Mindörökké Amen!

— Kedves egészségére az éccakai nyugodalmat!

— Kendnek is szintazonképen!

— Adj Isten jó napot!

— Fogadj Isten sógor!

— No mi járatban vóna itt kegyelmed?

— Egy kis sorom lőtt vóna a főtisztelendő urral, de hát nincs otthon.

— Nines-e?

— Nines ám!

— Dejszen most is ott áll ablaknál, hát csak otthon kell lennie.

— Mán hiába áll ott, mer’ nekem maga mondta, hogy nincs otthon, hát ő csak jobban tudja.

— No hát akkó én se fáradok hiába, mer’ nekem is vele lőtt vóna egy kis esetöm.

## A dorgálás.

Egy erdélyi püspök gyakrabban meglátogatta a püspöki megyéje területén levő tanintézeteket, s ily alkalmakkor órákig elkérdezgette a növendékeket; végül különféle ajándékok szétosztásával szokta volt befejezni a többnyire rögtönzött látogatást.

Egy alkalommal egy székely faluban lévén iskolalátogatáson, a jól felelő növendékeket egy-egy szentképpel ajándékozta meg. Egyik a megjutalmazott szurkulusok közül örömben addig mutogatta társának a kapott képet, míg az a kívánsi kapkodás közben ketté szakadt. A megképtelenedett félnek szintén jelenlevő anyja e nagy kárvallás miatt bosszus sopánkodásra fakadt, a püspök füle hallatára ekkép korholta meg vigyázatlan esemétjét:

— Eunye hogy a suj egye meg a dógodat, málszáju ostoba köjke? Hát ugy kell vigyázni arra, a mink van? Az igaz, hogy még az is bolond, a ki az ijjen haszontalan pusztitónak valamit a kezibe ad!

## A kívánság.

Cseh János, egri nyugalmazott pap, derült kedélyű férfin s kifogyhatatlan adomaforrás, egy alkalommal a lyceum előtt sétálgatott, éppen új év napján. Cigányok közeledtek feléje, kik élelmességekönél fogva felhasználták a kedvező alkalmat s ugyanesak köszöngették János bácsit, mondván:

— Boldog új évet kívánunk a főtisztelendő urnak.

János bácsi azonban a remélt susztertallérok helyett következőleg viszonzá a szives megemlékezést.

— Hasonlóképen kívánom!

— Mit ér az? elégedetlenkedtek a morék.

— Ér annyit, mint a ti kívánatotok, felelt mosolyogva Cseh.



**MUFFOL MISKA**  
vezérburdos őszi gondolatai.



Iszt Csikógégába mán megint ledegredálták a főburdosi tekintélyt, merhogy egy vót főburdos elment a régi misziszéhez összeszámolni a kompánia könyvet, esakhogy a miszter rajtakapta őket a számolásán oszt aszonta, hogy hibát csináltak a könyvbe. Oszt a miszter a bodikkal megrakta a régi főburdost azért, hogy ne tabráljon az ő kompánia könyvékbe.

Egy vicefőburdos meg aszt gondolta, hogy mán neki is lesz esenese főburdosnak lenni, hát örömebe kimeszelte a zaptészt. Hogy nem sikerült a főburdosság, hát elmuffolt oszt követelte a meszelés árát, de a miszisz a meszelő nyelével fizetett neki. Hát nem jó mindég előre örülni a főburdosságnak.

Aszondik, hogy Midletonyba lyó dóga van a fejireselédnek, merhogy ott a bodik mingyán házassodni akarnak, ha mingyán hat feleségük vóna is mán. Oszt annyira házassonnak, hogy a policoknak kell őket sokszor széjjelkergetni.

Passzékon a főburdos elment a misziszhez engedelmet kérni, hogy megrendühesse a Dongó uságot. De a miszisz aszonta, hogy nem lehet, merhogy a Dongós uság igen kifikszozi a misziszeket. Hát oszt így nem is merte megrendüni a főburdos. No mondok hát a zíjjen főburdos elmehetne a pendejházi regimentbe.

Modoccon meg házi nyulra éhesztek a bodik, oszt el is mentek éccaka házinyulat szerezni. Szereztek is, de reggel oszt kisült, hogy nyul hejjett köjök kutyákat esikartak.

Szót Lórinba nem lennék főburdos, merhogy ott a zegyik miszisz a főburdosnak tüllül lemetszette a zorrát oszt a kórházba reperálták meg a főburdost. Hát mondok így okosabb ha a zember valami özvegségre lyutott török háromhügyet kerit miszisznek.

Hej, mahónap annyi lesz a főburdos, mint a tarka kutya!

**Lehetetlenség.**

**Vasárnapi lovas:** Szeretném magam lefotografáltatni, a mint tóháton ülök.

**Fotografus:** Sajnálom, nem esinálok... pillanattfővételt!

**JÓRAVALÓ MAGYAROK.**

Utóbbi időben a következő jóraivaló magyarok szereztek előfizetőket a Dongónak:

Balla Györgyné (Pittsburg), Galajda István (Woodbridge), Rezes János (Congo), Hegedüs Pál (West Seneca), Ceglédy Antal (Bridgeport), Fogel Béla (South Chicago), Kaluzsa István (Cleveland), Béres György Lajos (Mohawk), Germanus Emő (Newark), Molnár Antal (Painesville), Matusz István (Cleveland), Kónya István (Lorain), P. F. (New York).

Fogadják mindnyájan a Dongó köszönetét!

**„SZÁZ VERS“**

**MAGYAR ÉNEKEK  
AZ IDEGENBEN.**

Az amerikai magyarság életét, küzdelmét és szenvedését tárgyaló verskötet jelenik meg az őszi „SZÁZ VERS“ cím alatt. A finoman kiállított könyv ára diszkötésben csak egy dollár. A könyv szerzője **KEMÉNY GYÖRGY**, a „Dongó“ szerkesztője, az illusztrációkat **KEMÉNY JÁNOS** rajzolta. Akik a könyvet meg akarják szerezni, sziveskedjenek alábbi címre írni:

**„DONGÓ“**

Box 390 Sta. H.

CLEVELAND, O.

## MUFFOLOK.

(Felolvasás féle.)

Igen, hölgyeim és uraim, ezennel ünnepélyesen bejelentem önöknek, hogy költözködöm, vagyis magyarul moadvá: „muffolok.“

Ne tessék, kérem, mosolyogni! Nem megmosolyogni való állapot ez, hanem kétségbeejtő, hajmeresztő, velőt- és falatrengető! A legrettenetesebb probléma ez **nekem**, aki amerikai életem javarészt „muffolás“-sal töltöttem el.

Természetesen Önök azt kérdezhetnék, ha szóhoz hagynám jutni önnöket (a mit azonban tisztelettel legyen mondva nem teszek; mert a hol én egyszer lettem a garast, ott ugyan szóhoz nem jut még a világ leghárpiább anyósa sem.)

De nem dicsékszem! Utóvégre előfordul az ilyesmi a legjobb családokban is!

Visszatérek arra, a mit főntebb megjegyezni bátorkodtam, hogy ha amerikai életem java „muffolás“-sal telt el, milyen volt hát a megmaradt rész? Már ugy értem, kérem, hogy a mi kevés a „muffolás“-on kívül megmaradt.

Miután önök nem kérdeznek, és a mint ugyancsak főntebb jelezni bátor voltam, nem is kérdezhetnek, hát megfelelek kérdés nélkül magam!

— A muffoláson kívül maradt rész, az kérem, még a muffolásnál is komiszabb volt!

Elképzelhetik tehát, hogy milyen lehetett! De a mint nem akarok dicsékedni, úgy panaszkodni sem akarok, már csak annál kevésbé; mert most akarok belépni a bridgeparti (ohioi) legeslegesítő betegségy nélküli önpártoló, műbiráló, színjátszó és a **vannakot** rendületlenül bemonó **rekontra** társalgó egyletbe, a mely nemeseleü egyesületnek alapszabálya legelső pontjában kimondja:

„**Panaszkodók az egylet kebelébe föl nem vehetők.**“

Én tehát, kérem, nem panaszkodom! És ezen ünnepélyesen kijelentem önök előtt, hogy panaszt valahogy ki ne magyarázzanak szavaimból; mert akkor nekem egyszerűen **bé van füttyülve**.

Én bizom önökben és áttérek a „muffolásra!“

Muffolás! Micsoda szó, micsoda fogalom! A szibériai ólombányákra ítéltek érezhetik talán úgy magukat mikor hosszú, reménytelen utjokra indítja őket a minden oroszok szent cárjának atyai kegyelme ólmos kancukával ellátott kozákok kíséretében, mint én, mikor egy-egy „muffolás“- előtt állok.

De ez nem panaszkodás kérem! Ó, dehogy! Sőt ellenkezőleg!

Ifju koromban... Mert igen kérem, én ifju is voltam valaha. Ó, az a drága ifjuság! Haj! Haj! De nem dicsékszem, kérem, mert muffolás előtt vagyok, vagyis jobban mondva: már benne is vagyok és ilyenkor kérem az „ábrándozás a tükrök megrontója“, s ha el-eltörök valamit, kedves nő szigoruan rámnéz és azt mondja, hogy én **ábrándozom**.

Pedig dehogy ábrándozom, sőt egész ellenkezőleg! De ezt se panaszképpen mondom ám — köztünk legyen mondva!

Tetszik tudni, kedves nőm azért fogja rám,

hogy ábrándozom; mert valamikor verseket is faragtam csillagokról, susogó lombokról, délre szálló fecske madárról, stb. stb. És kedves nőm azt hiszi, hogy én még mindig ezekről ábrándozom. Pedig ellenkezőleg! Gyűlölöm teljes szívemmel és ha az emberi máj is képes a gyűlöletre, még azzal is gyűlölök minden csillagot, susogó lombot, feeskemadarat; mert hiszen a csillagok, a susogó lombok és a kedvesnek nevezett fecskék is „muffolnak.“

Nohát én semmiféle „muffoló“-izéről nem ábrándozom! És ezt tessék nekem egész komolyan elhinni!

De hogy is ábrándozhatnám, mikor a „muffolás“- vette el minden ifju lelkesedésemet, és szög-hajam fürteit irgalmatlanul és következetesen deresíti. Maholnap galabósz hajjal hirdetem a „muffolás“- gyönyöreit s legfőlebb az a vigasztalásom marad meg, hogy jópénzen kibérel majd valami házakat áruló ügynökség és elrettentő példaként végig-mutogat a városban, hátamra irván a legendát:

— A ki muffolni nem akar, vegyen házat! Nálunk előnyös lefizetésre kaphat házat mindenki!

**Ez az ember, a „muffolásba“ öszült bele!**

De én nem panaszként mondom ezeket, ne tessék félreérteni! Sőt ellenkezőleg, hiszen akkor legalább mégis csak megélek majd az irodalmi tevékenységből, a miből pedig másként nehezen lehet megélni. Igaz, hogy az irodalmat akkor a hátamon viselem majd, de hátha a hátammal kereselek egy házra valót, a mit az eszemmel nem tudtam elérni.

És akkor azután nem kell „muffolni!“

Nem nevetséges dolog ez kérem sőt nagyon is komoly! Tessék csak megfigyelni a csigát, a mely icipici jószág és mégis a hátán cipeli az egész házat. Hát miért ne cipelhetném én a hátamon a leendő házamat apró részletekben?!

Miért ne lennék én is olyan okos, mint a csiga? Vagy úgy nézek én ki, kérem, mint a kinek nincs annyi esze, mint egy csigának?!

Hja, könnyü a csigának! Igaz ugyan, hogy az is „muffol“- de legalább házastól, s nem kell fölráznia minden cókmojkját. De mi az ilyen „muffolás“-? Lenne csak a csiga az én bőrömben, tudom hogy leharapná minden nap legalább kétszer a fejét!

(Folyt. köv.)

## HONFITARSAK!



— Ejnye urambátyám de gyönyörűen érik a pipája!

— Igen ám; mert én **H. RIPPEN**-féle dohányt szívok és nem szalmát.

# DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second Class Mail Matter.

# DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

### Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — — —	\$1.00
Magyarországra	.. ..	— — — — —	\$1.50
10616 Earle Ave.,			CLEVELAND, O.
Égyes szám	— — —		ára 5 cent.

Az Amerikai Magyar Sajtó Egyesület tagja.  
Member of the American Hungarian Press Association.

## VIGYÁZÓ JÁNOS

megfigyelései.



Az "amerikai magyar szövetség" megtartotta évi gyűlését. Nem voltak sokan a gyűlésen, parádé se volt, de a gyűlés komoly méltósága beszédesen bizonyította, hogy a szövetségre szüksége van az amerikai magyarságnak. A jelen voltak mindnyájan érezték, hogy valamit tenni kell és pedig úgy, hogy az amerikai magyarság fölébredjen; mert ha a szövetség elbuknék, talántán soha se lehetne azt többé megalkotani. Pedig ez reánk nézve nemzeti veszedelem lenne.

Nagyon jól tennék az egyletek és a többi szövettek, ha fölkarolnák a dolgot; mert hiszen az "amerikai magyar szövetség" közös célokat szolgál és nem ütközik bele se magánosok, se szövetségek érdekeibe. Az amerikai magyarságnak erejéhez méltóan kell magát megismertetnie úgy itt, mint Magyarországon és ezt esakis az "amerikai magyar szövetség" hatalmassá tétele álltal érhetjük el.

Csakis az a kérdés, hogy akar-e az amerikai magyarság érvényesülni, vagy nem?!

— Valósággal fenekestől fölfordult itt a világ Ortinsky polyák püspök miatt, akihez nekünk tulajdonképpen nagyon kevés a közünk. Nem magyar, sőt még csak nem is magyarországi. Magyar lapok védik, magyar lapok ütik. Ugyan miért? Ortinsky úgy került ebbe, mint Pilátus a krédóba. Vajjon tehet-e Ortinsky arról, hogy amindenbe belenyugó magyar kormány abban se talált semmit, ha egy polyák püspököt küldenek a magyarországi görög katolikusok nyakára, akiktől pedig elvárná ez a kormány, hogy magyarok maradjanak. Nem Ortinskyt és nem a gör. kath. papokat kell itt kérdőre vonni, hanem a magyar kormányt, amely egyebet se tesz, mint folytonfolyvást agyonboldogit bennünket rosszul választott embereivel.

— Magyarországon állítólag nyélbe ütötték a választási reformot. A reform természetesen visszaesés; mert a magyar törvényhozás bölesei úgy fáznak minden igazi reformtól, mint az ördög a szentelt víztől. Azt eddig is minden gondolkodó ember tudta, hogy a cifra jelszavak mellett is Magyarországon nincs egyenlőség. Ez a híres választási reform pedig egyenesen arra vall, hogy Magyarországon nem is akarják az egyenlőséget. Ez a reform arculverése az emberi méltóságnak, megszegyenítése a huszadik századnak; mert hiszen ordítva kimondja, hogy az emberek jogban nem lehetnek egyenlők Magyarországon. A hübris, a paraszt az maradjon továbbra is a sötétségben. Kötelessége több van, mint másnak, de már joga felényi se lehet. Hát mikor fogják már egyszer megbeesülni a népet Magyarországon? Vagy igazán azt akarják, hogy az egész magyar nép kibujdosson?!

Ha nem tartják elég érettnek a népet arra, hogy saját sorsának kovácsa legyen, akkor igyekezzenek fölemelni azt a népet, amely eddig csak szótlan eszköze volt a honboldogítóknak. Legyen már egyszer becsületes a magyar politikai élet!

— Boszniát és Heregovinát odaesztolták a — közhazához. Eddig sehová se tartozott Bosznia és Heregovina, most pedig tartozik valahová, de senki se tudja, hogy hová. A két tartományért az okkupáció idején bőven folyt a magyar vér, s a bekapcsolás után — úgy látszik — újból csak megvámolják a magyar vért és a magyar pénzt olyan dologért, a mihez a magyarnak semmi köze.

Ausztria huzatja a nótát, Magyarország pedig fizet.

## NYUGALOM.

Sekélyes vizeken sohase eveztem,  
Mindig tengert jártam.  
Hívó rőzselángot messze elkerültem,  
Nagy tüzekre vártam.

Ma már elfáradtam; hüvösebb az este,  
Bágyadtabb a reggel...  
Dehogy is érdemes birkózni, esatázni  
Hideggel, meleggel!

Nem érdemes zugó tenger vizét szelni.  
Gyatra kis szikrákban nagy tüzekre lelni.  
Nem érdemes égni, nem érdemes hinni.  
Nem érdemes a vad, lusta éjszakának  
Uttörök lobogó fáklyafényét vinni!

Nem érdemes irni szerelmes nótákat.  
Pusztuljon az álom, vesszen el a bánat!  
Egy lépést se lépni, tapodtat se járni,  
Csak békén, esendesen, semmit se akarni,  
Sem mire se várni!

Alba Nevis.

## Fontos ok.



Grün: Hát a basnyák tovább is bósólhat.

Gelb: Hodjan, hisz mastand már ninesen is akkopálva.

Grün: Nuna! De még mastand se nem szabad — Bosznia.

## A "miszter" és a nadrág.

Valahol alaposan beszedegetett a jóból a miszter. Késő volt már, mikor hazafelé tapogatta az utat. Az udvaron észbe jutott, hogy neki lova is van. Ha már ő ivott, miért ne igyók a lova is?

Merített is rögtön egy veder vizet és betámolygott vele az istállóba. A paripa megitta a viz felét, a másik felével pedig kifelé indult a miszter, de megbotlott és elesett. A viz előmlött és a "miszter" alaposan meguszott benne.

— No, gondolta, ha már fekszem, hát itt is maradok.

Csak jókor reggel igyekezett befelé a "miszter" nagy sárosan. A felesége ki is támadt rá erősen:

— Nem szégyelled magad? Az egész világ esőért imádkezik ebben a szárazságban, te meg reggel jársz haza sáros nadrágban!

— Hát ez nem az én nadrágom! mentegetőzött a miszter.

Az asszony azonban ugyanesik bebizonyította neki, hogy az ő nadrágja van rajta. A miszter is rájött, hogy csakugyan a saját nadrágjában van.

— Már látom, hogy a nadrág az enyém, de akkor nem is én rajtam volt ez! — vélekedett a miszter.

## Üdvariasan.

Vendég: De hiszen az Ön gyerekei még egész fiatalok!

— Igen, ők még örülnek, ha — vendéget kapunk.

## Leánykérés.

— Hát igazán nem adja hozzám a leányát?!

— Nem! Egy ilyen erős, egészséges fiatal ember még dolgozhatna.

## NEM VICC.

Utóbbi időben nagyon divatba jöttek a cimszalag-lopások. Erős a gyanu, hogy a Dongó cimszalagjait is ellopták, vagy ellopatták holmi becsületes emberek. Ha a "Dongó" előfizetői esetleg valami olyan lapot, vagy köriratot kapnak, amit nem vártak vagy rendeltek, legyenek szivesek erről a "Dongót" értesíteni.

## UJ MAGYAR KÖNYV.

"Száz vers" címen legközelebb megjelenik Kemény György verskötete. A diszkötésű és illusztrációkkal ellátott könyv ára csak egy dollár. Akik a könyvet megakarják szerezni, irjanak alábbi címen: "Dongó", Box 390, Sta. H., Cleveland, O.

## HOL A BETEG?

## SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE

375 STATE STREET, PERTH AMBOY, N. J.

## PÉNZT

• legbiztosabban s leggyorsabban küld az ő-hazába.

## HAJÓJEGYEKET

innét Európába, Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



— Törvényes közjegyző. —

Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszerűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, díszes és egyszerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu mesékönyvek olcsó áron kaphatók.

Levélcím: EMIL SAMETH, Perth Amboy, N. J.

**VETERAN PESTA**  
régí amériká és Zöldfülü Marci.



No hát a priesporti köjök kommeneijó is megvót mán oszt hogy a bodik szájjival akartak tritolni, hát mondok akkor mán inkább eldsampojjunk Ohijó konriba, ahun Matusz Pesta meg a nagy Juhász ojan bort préselnek, hogy a prezident is megnyalná utána a szályát. Hát oszt így el is dsampoltunk a pesel trénen Ubriesra, ahon Galajda Pesta druszánál ugy kiaggyusztáluk bennünket jófajta mérgössel, hogy a Marcinak még most is ri bánatában a balszeme Ubries után.

De hát hogy a nóta is aszondi, hogy októbernek első napján be kell rukolni, hát mondok mink is berukkojjunk Klevlandba szüretre azutég meg a magyar szövetség kommeneijóra. Be is szüreteltünk Matusznál meg a nagy Juhásznál ugy, hogy Marci a kommeneijóra se gyühetett el, merhogy a sok must igön megzavarta a lelki békességit.

Elmult a klevlandi kommeneijó is rendesen még csak nem is verekettek, no de hát nem is vót ott sok pap. Maj mellátom, hogy a szótbendi kommeneijón hogy szedik le emmásrul a keresztvizet, merhogy ott is sok lesz a pap. De maj csak megbékülnek a papok is eceer már vagy élve, vagy hóttan.

Nagyobb baj az, hogy a Marciról kezd leválni a zókontris eksztra ruha osztég mondok ebbe a kutyá szük világba, hogy kén kiötöztetni a Marcit. Ha valakinek nagy vóna a viszkednékje, hát mondok csak írja meg, osztég ha kiaggyusztáli a Marcit, hát ugy kidiesérem a Szkunerbe még a kis kapuját is, hogy ojjat még nem pipát ez a kontri. Merhát valahogy csak muszaj beesületesen megélni.

Mán látom, hogy muszaj fordítani a dőgon, merhogy mindenki uságos tésur lesz mán mahónap, hát mondok én meg mérőgesinálót faragok a Mar-

cibul, merhogy a szalonosok mérgös hejett ugyis mérgöt fognak mán mérni a patyikának fikszolt szalonba. Hát mondok ne legyék a Marci holmi újságesináló, de legyék méregkeverő, hiszen az ugyis egyre mén.

No Marcink, bestappolt-é mán nálad a szüret, mer Szótbend messzi van, hát ki kell pikkelni a pesel trént.

**ALKALMI JÓKIVÁNSÁGOK.**

— Szerbiában sorozzanak be téged önkéntesnek!

— Csatoljanak téged oda, akáresak Boszniát!

— Keserü legyen neked minden falat a bankettent!

— Gyötörjön téged a váltó-láz

— Légy te a „Menház“ sikkasztója!

**A „DONGÓ“ POSTÁJA.**

P. P. Ha ön megírja, hogy a küldött dologban mi a vice? — akkor szívesen közöljük. De mi nem találunk benne viceet.

V. P. A küldött históriát megfikszoljuk.

B. P. A talánymegfejtés későn érkezett; a küldött dolgozból válogatunk.

Előfizető. Mindkét dolog nagyon jóizü. Mások is szívesen látjuk.

Ch. L. A két beteg megjött, a jókivánságot köszönjük.

L. P. Ön azt kérdezi: „miként lehet az, hogy egy újságnak legyen főmunkatársa, de ne legyen szerkesztője“? Tisztelt ur! Ez a világ szörnyü nagy panoráma. Ma már fából vaskarikát is esinálnak.

K. K. Köszönöm a gratulációt. Már második hete ágyban fekvő beteg vagyok. Hja! Olyan az élet, mint a lánchíd.

H. P. Tévedni tetszik; mi se pénzért, se kalapért nem diesérünk. Akik megérdemlik, azokat díjazás nélkül szoktuk megdíesérni. Nem vagyunk mi „bördélyház“, ahol pénzért árulják a szerelmet.

M. E. Láttuk, láttuk és sirhattunk volna. Mert olyan az egész, mint az irodalmi hülyeség gotterhaltéja. Kiadói felsőbb rendeleire senkinek se lehetnek ötletei. Azokat a viceket már Abel akarta elmondani Kainnak, s tulajdonképpen ezért ütötte le Kain Abelt.

F. K. Tessék idején megírni a cimváltozást és ne két hónap múlva.

Többeknek. A „Száz vers“ címü könyv közel 200 oldal terjedelmü lesz.

X. A küldött dolgokból faragunk valamit.

K. J. A Dongót elküldöttük, hogy „meg ne ölje az unalom.“

H. L. Nagyon téved; némely hátralékosból az „indsaj“ se nyomná ki a beteget.

X. X. X. Kifikszoljuk, az ígért betegeket pedig várjuk.

B. F. A két dolgot közöljük, de csak később.

Több kéziratról a jövő számban szólnuk.

**Körülírás.**

— Hányadik emeleten lakik Szivárgó ur?

— Az elsőn — lefelé.

## AMERIKAI-MAGYAR ÁLMOSKÖNYV.



Váltó-lázban szenvedni — ujságkiadónak betegség.

A medve bőrére inni — konvención csalódás.

Madarászt fogni — bankettezőknek savanyu káposzta.

Főburdosra hájat bizni — veszedelem.

Alexandria bombázását hallani — nagy vitézség.

„Az Ördög” hatalmába kerülni — pokoli gyönyörűség.

Fekete gyereket szülni — magyar nőnek nem valami nemes, nagy gondolat.

Ágyban, párnák közt viceket inni — hallatlan élvezet.

## TALÁNYOK.

Mi ez?



Találós kérdés.

— Mi különbség a nagyidai cigányok és a szerbek között?

A talánymegfejtés beküldésének határideje: 1908 október 25.

A megfejtés díja: egy érdekes regény.

A mult számban közölt talány helyes megfejtése:

Hét szük esztendő.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

Által Gyula, Hermann Lajos, Rohály András, Győri Sándor, Chanda Imre, Papp József, Benkő János, Czeranko József, Nagy B. J., Kozák Károly,

Kuhn Imre, Hamborszky Hugó, Hydu Vilmos, Márkus János, Knamer Sándor, Dakó Juliska, F. Rőczey István, Weisz József, Králik Margit, Bubenko Pál.

A jutalmul kitűzött könyvet Hamborszky Hugó (Seranton) nyerte meg.

## AMERIKAI MAGYAR VÖFÉLYKÖNYV.

Vacsora végén.

Mésziszek, mészterek, tisztelt vendégsereg,  
Kinek bokájában a vér már bizserég,  
Bátran használhatja bizsergő bokáját,  
Hiszen a cigányok a paranesot várják.  
Kinek meg a torka vágyik még a szeszre.  
Nadrágszíjját ilyen bővebbre eressze;  
Mert a sörös hordót most ütötték esapra,  
Csurgóra állhat majd mindenki kalapja.

De a mészter, kinek vagyon főburdosa,  
A poharat később csak esinyján fogdossa;  
Mert a saját lábán nem tud hazajutni,  
S az ágy alatt fog majd, ha lehet, aludni.  
Kiki készítgesse most a paketbukját;  
Mert az ajtót itten raduvé becsukják,  
Merthogy elkezdődik a menyasszony tánc.  
Száját a legénység hát ne soká tátsa.  
Opeeca, tallérja mindnek legyen készen,  
A menyasszony máris járja az aptészen.

(Folytatjuk.)

## Trafikban.

- Mennyi hat hölgy és egy szultán?
- Az egy három! És két hölgy meg egy szultán?
- Nos?
- Az három.

## PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT  
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI  
ÉS TÜZBIZTOSÍTÁSI IRODÁJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,  
hajótársulatoknál és pénzügyhatóságnál.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón  
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

# Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSOT elhasználni. Ez a legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gallertahajtó szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk bárhová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÖRÖS KERESZT ELSŐ MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901 Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland Ohio.

## PALLAY ÉS KUDELA

magyar szalonja.

8202 E. 75. Street (Herald)  
CLEVELAND, O.

Aki az igazi magyar barátságot szereti, keresse fel őket. Vidékiek találkozóhelye. Jó bor, jó sör és mindenféle ital és szivar. Pool-asztal.

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője. Egyetlen zászló, szallag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő. Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cím:  
Mrs. FRANK PAPP,  
197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA  
228 Champlain Ave. Cleveland, O.  
Pálinka- és bornyakereskedés.

Az igazi mérgös ott kapható. Mérgösülk erős, mint az ördög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregapának sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! Ő a veterán amerikasok csaplórosa, a kinek szivarja, mérgöse és bora híres, nevezetes. Sajátságú borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

**MATUSZ ISTVÁN**

172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

### A VIZEK KIRÁLYA

a borszéki savanyu-viz. A legjobb bor-viz a világon.

Kapható:

### WIDDER EMILNÉL

233 E. 10. St., New York.

Kapható továbbá: tokaj-asszu, világosi cognac, tulipán-likör, kárpáti likör, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. Több hegyaljai pincének egyedüli képviselője Amerikában. Clevelandi főraktár "borszéki víz"-ben a Vöröskereszt gyógyszerár.

### BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE

Női és férfi divatárak, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

Viaszos vászon nagy választékban.

— Kötött árak minden fajtában. —

Mindennap különleges kiárulás van üzletünkben: látogassa meg és győződjék meg személyesen.

9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

Bucsuazáskor.



A tüzer: De Boris nehogy osztég valami szatécéel esalj meg, ameddig Boszniába leszek.

"Az ördög"-öt Clevelandban agyonütötték.

\*\*\*\*\*

### 50 DOLLÁR JUTALMAT KAP,

aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legnagyobb magyar borkereskedő Amerikában. Cím: 821 Bolton Ave., Cleveland, O.

\*\*\*\*\*

### SZIVES TUDOMASUL.

A ki a Dongónak valamelyik számát meg nem kapná, írja meg nekünk és mi szívesen megküldjük.

### VIDÉKI MEGBIZOTTAINK:

So. Chicago: Kozora János  
New York: Heger Antal  
Chicago-Burnside: Tóth János  
Congo, O.: Rezes János  
Duquesne, Pa.: Demény Dezso  
Philadelphia, Pa.: Megáll József  
Pueblo, Colo.: Dankó Mihály  
Johnstown, Pa.: Medve József  
Chicago, Ill.: Herczeg József  
McAdoo, Pa.: Szalay Jenő  
Mohawk, Mich.: Béres György Lajos  
Bridgeport, Conn.: Szabó István és Lengyel József  
E. Toledo, O.: Horváth Lajos  
Jersey City: Szesze András  
Perth Amboy, N. J.: Papp János  
So. Bethlehem, Pa.: Grünstein Izidor  
Elizabethport, N. J.: Pankóch József  
Yonkers, N. Y.: Simon Károly  
Lorain, O.: Kovács István  
Trenton, N. J.: Barnóczy János  
Passaic, N. J.: Dudás Ferenc  
So. Bend, Ind.: Tóth György  
Delray, Mich.: Süle József  
Jobs, O.: Bely András  
Sharon, Pa.: Rész László  
Youngstown, O.: Rész László  
Woodbridge, N. J.: Nikelszky Béla, Galajda István  
New Brunswick: Fodor M. F.  
Perth Amboy: Sameth Emil.

### S. MACK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

### MAGYAR BANK

Hajójegy és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapított: 1888.

Alaptőke: \$50,000.00

Newark-i iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSITÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSITÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

**pontos, gyors és lelkiismeretes** kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

## ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

### MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.

So. BETHLEHEM, Pa.   
 601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

### BOLDIZSAR FERENC. hités közjegyző

2773 E. 79th Str. CLEVELAND, O.   
 Telephone C. 4124 K. — Városi C. 1480 W.   
 Bell Main 89.

Hajójegy eladás, penzküldés, ingatlanok vétel és eladása. — Biztosítások és kölcsönök szerzése stb.

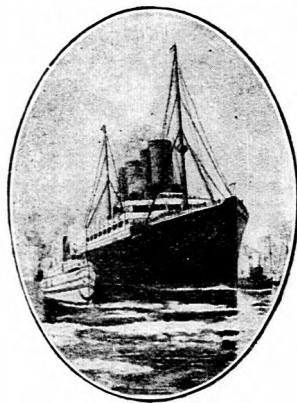
ÜGYVÉDI IRODA: Az amerikai ügyvédi dolgokat D. B. Stone magyarul beszélő okleveles ügyvéd végzi el.

Városi iroda:   
 429 Society for Savings CLEVELAND, O.

### KIS-HOLTONI CSÁRDA.

Ejjel-nappal zajos kis holtoni csárda.   
 Knoll rakja a szkunert a hatalmas bárba.   
 Aki hozzá betér, soha meg nem bánja.

Mert még félhóttan is tánera áll a lába.   
 KNOLL PÁL CSÁRDAJA, 7806 Holton, Cleveland.



### MASZTIGS ELEMER

Államilag engedélyezett s 65,000 korona biztosíték alatt álló

HAJÓJEGY, PÉNZKÜLDŐ ÉS KÖZJEGYZŐI IRODAJA   
 2100 LARK STREET   
 LAKEWOOD, OHIO.

Lakása: 2037 W. 41 Street   
 Cleveland, Ohio.

HAJÓJEGYEK az összes hajóvonalakra.   
 PÉNZKÜLDÉS a világ bármely részébe.

TELEKKÖNYVI-, HAGYATEKI- ÉS KATONAÜGYEK sikeres és gyors elintézése. Követelések behajtása.

TÜZBIZTOSÍTÁS a legjobb társulatoknál.

Tudnivaló. A ki címet változtat, az idejekorán írja meg és pedig ne csak az új címét, de a régít is. Akinek előfizetése nem járt le és a lapja esetleg elmarad, értesítse a kiadóhivatalt.

### HUSZEZER DOLLAR BIZTOSÍTÉK!

PÉNZKÜLDÉS az óhazába gyorsan, olcsón és pontosan   
 TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságoknak.

HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olcsó árban.   
 HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakaszrú elintézése, valamint amerikai ügyek vezetése.   
 ARANY- EZÜSTNEMŰ: Imakönyvek és egyéb hazai cikkek nagy raktára.



## F. M. FODOR.

ALLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett penzküldő Intézete.   
 85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

## ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburg, Pa.

A legrégibb és legbiztosabb pálinkaüzlet, mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit mi ígérünk, azt meg is tesszük. Áraink a legolcsóbbak, italainknak párja nincs

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig

Vörös pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig

Nagypapa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00

Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig

Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig

Kukorica-pálinka gallonja \$2.00

Importált szilvórium 1 üveg \$1.25

Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00

5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire, 10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire

mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekkeket is elfogadunk

pálinkáért és borért.

## FÉRFIAK!

kik ifjúkori könyelműségük és a természet-ellenes kicsapongás szomorú következményeit érzik, ne essenek kétségbe; mert van egy szer, mely ezen bűnös betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen szenvedély első következménye: az öntudatlan magómlés eleinte ritkábban, később sűrűbben; a szem beesett két gyűrűs lesz, majd gyakori félénkség étvágytalanság, Álmatlanság és idegesség gyöttrik a beteget. Ezen bajok ellen az egyedül szer a Mersits-féle SATURNIN. Néhány adag után fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önruralom visszatér és a beteges külszint egészséges arczsin váltja fel.

1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent, 3 üveg egyszerre hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő be papírpénz és bélyegekben vagy money order után. Egyedül kapható a Vörös Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban, 141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.

### FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befektetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásároljon jó termőföldet Michigan állam délnyugati részén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös farmok akerekint 20 dollártól 40-ig; töretlen földek, erdő-irtások akerekint 12—15 dollárjával. J6 40 akeres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dollártól fölfelé. Közelebbi fölvilágosítást szívesen ad.

### BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

W. C. Bond's Farm, Nunica, Mich.

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,

A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;

A pohár százával áll nálunk a bárón.

Akáresak valami országos vásáron.

Muzsikától hangos sokszor a szalájak,

Színház, ténemulatság hej gyakori nálók!

Timko testvérek

336 Pine Street.

### CLEVELANDI BÁBAKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e Ön állandó és jövedelmező kenyérkeresethez jutni?

Mi megtanítjuk Önt bábaságra és a tanfolyam bevégeztével a vizsga sikeres letétele után megszerezzi Önnek a jogot és állami engedélyt, hogy bábaságot törvényesen folytathasson. Mi megmondjuk Önnek, hová telepedjen mert számos helyről vannak levelek birtokunkban, hova magyar bábákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy Önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával felhagyni.

Szolgálhatunk oly asszonyok címeivel, kik nálunk lettek kiképezve és most mint bábák nagy sikerrel működnek. Tandíj mérsékelt.

Bővebb felvilágosításért írjon e címre:

SCHOOL OF MIDWIFERY

8911 BRUCKEY ROAD, CLEVELAND, O.

*Beteg? Kétség? Fájd a melle? Nincs étvágya?  
Fájd a feje? Készenyves a lába, karja, dereka?  
Bármilyen betegségben forduljon az:  
Első magyar gyógyszertárba.  
141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.  
Postán is küld orvoságot. Vigyázzunk a címre!*



RED CROSS PHARMACY. TULAJDONOS F. A. MERSITS

Pennsylvaniaóon magyar debogy lehet,  
Aki ne ismerné Czerankó Józsefet  
Magyaros barátság, s jó ital van nála;  
Nézzük meg hát egyig, hol van a koresmája.  
CZERANKÓ JÓZSEF 312 Market Str., McKeesport.

#### HUNGARIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között  
párja. Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle  
italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethpor-  
ton.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői iroda ugyan  
csak az épületben van.

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.  
424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

### CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti az igazi jó magyar bort, magyar  
barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

#### Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)  
Nagy terme bálókra és lakodalmakra, vala-  
mint egyleti gyűlésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni,  
hát az ugorjék a vízbe!

#### HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van  
Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek  
GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos  
minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy  
az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.

### MAGYAROK!

Aki szereti az izletes ha-  
zai kenyeret, kiflit és finom  
süteményt, vásároljon

#### CSISZÁR PETER üzle- tében.

Olyan lakodalmi tortákat  
készít, hogy még a vénasz-  
zonyok is szeretnének férj-  
hez menni, csak hogy nála  
endeljenek tortát.

143 So. Woodland  
CLEVELAND, O.



### HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.

Importálók és nagybani

NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfözde  
(New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt.  
Alaptőke \$200,000. — Főlöslég és kifizetetlen  
haszon \$150,259.

#### PEQUONNOCK NATIONAL BANK BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek,  
mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberálisan  
s becsületes üzleti alapon bánik. A Be-  
tegegélyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit  
is ez a bank kezeli.

### RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZALLITÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:

127 — 2-ik utca PASSAIC, N. J.

Magyarországi bizományi iroda.

Budapest, VII., Király-utca 103.

Fiók-üzletek:

So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.

Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek meg-  
felelően 35,000 dollár biztosíték az államnál.



közjegyző.

PÉNZT a legelőszobban és leggyorsabban  
szállít bármely világrészbe. Kérem egy-  
tal ügyfeleimet, ha pénzt akarnak Ma-  
gyarországból kivevőzni, úgy a költségek  
megtakarítása céljából adják fel buda-  
pesti irodám címére, Budapest VII., Ki-  
rály-utca 103 és én az összeget hiány nél-  
kül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok  
el, az utasokat személyesen elkísérem a  
hajókhoz.

JOGÜGYEKBEK okiratok szakszerűen kiál-  
tattatnak és a törvényeknek megfelelően  
elintéztetnek.

UTBAIGAZITÁST, felvilágosítást és taná-  
csot ingyen és szívesen adok.

**SZÜZ DOHÁNYT**

mit másképp FARMER DOHÁNYNAK hívnak., válogatott tiszta MUSKATÁLY teljes DOHÁNYLEVELEKET 5 FONTOS CSOMAGOKBAN 1 dollárért a pénz előleges beiküldése mellett küldök Amerika bármely részébe.

Ugyanitt OHIO LEGSZEBB FARMJAINAK ELADÁSI ÜGYNÖKSÉGE közel Clevelandhoz.

HAJÓJEGYEK. — JOGI ÜGYEK.

**WELICHER ENDRE, közjegyző**  
BOX 306. FAIRPORT, OHIO.

JOHN J. ENGEL

864 E. Jersey St., ELIZABETHPORT, N. J.

A Szt. Mihály templommal szemben. Kocsik lakodalmaakra, temetkezésekre. Elvállal temetést és balzsamozást. Kérdezősködhetni a magyar negyedben: 424 Court St.

**MAGYAROM!**

Az őszi dér se fagyasztja ki belőled a "beteg"??!

**OLCSÓ ÉS JÓ BOR**  
— NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE —  
**MOLNÁR KÁROLY**

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

**A "DONGÓ" BETEGLÁTOGATÓI.**

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály, Bartek János, Mozgó János, Ress László.

**ECKART BROS.,  
BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN**

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!  
Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

**G. V. HÁMORY BANKHÁZAI**

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,  
Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PENZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld az ő-hazába. Vesz és elad külföldi pénzeket. HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra. MINDENNEMŰ KÖZJEGYZŐI oktra tok szakszerűen kiállítottak és konzuilag hitelesítettnek. Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás. Mindenféle utbaigazítást és tanácsot ingyen ad.

**A LEGBIZTOSABB  
BANKI**

A földbirtok a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzt biztos helyen akarja látni;  
Aki pénzt jól akarja jövedelmeztetni;  
Aki vagyonát akarja gyarapítani;  
szóval aki becsületes uton akar meggazdagodni.

az vegyen most földet a világ legőámulatósabb városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co., és a "Clear Title Land Co. of Gary" most becsátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

**SCHWARTZ H. VILMOS**

TELEPHON SZÁM: M. 639.

ügyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

A szegedi paprikának és lptól turónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.  
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt

**KALUZA ISTVÁN?**

a kínél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicinen, A kuglizó de soha nem plihen; Pohárral van tele az ő bárja, Italának dehogy is van párja; A Medicin csakis hozzá jár ma.

**KRAJNYÁK JÁNOS,**

1863 E. Madison, Cleveland, O.

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pajtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az itálnak minden cseppje

Véré válik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelket.

**DOBOS MIKLÓS**

50. LORAIN, O.

**DOMONKOS JÓZSEF**  
9009 Buckeye Rd. Cleveland

A magyar templommal szemben olyan eksztra ruhával a gyusztálja ki a magyart, hogy a holdvilágban hegedülő Dávid királynak is leesik tőle az álla. Elvállal vasalást és javítást is.

**NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE**

**NÉMETH JÁNOS BANKÁR**  
**KÖZJEGYZŐ.**

**CS. ÉS KIRÁLYI**  
**KONZULI ÜGYVIVŐ.**

**LEGMEGBIZHATÓBB**  
**PÉNZKÜLDŐ BANKÁR**

**HAJÓJEGYEKET ELAD**  
**EREDETI OLCSÓ ÁRON.**

**IRJANAK BÁRMINŐ ÜGY-**  
**BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:**

**JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.**



## KUHN JÓZSEF

WOODBIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.  
Hajójegy minden vonalra. New Jersey Állami közjegyző.

Takács János szalonjában pohár van a bárón Szkuner. mérges megivódik nem kettő, se három. Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget, Visszavágyik, a ki hozzá egyszer már benézett.

TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

# ROTH BANKHÁZAI



**PÉNZKÜLDÉS** **HAJÓJEGYEK**  
**KÖZJEGYZŐI IRODA**  
**HAZAI JOGI ÜGYEK**

**422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.**  
**506 GRANT STR. PITTSBURG**  
**PA.**




## DEMCHÁK ISTVÁN

**LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDESE.**

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.  
AZ E. Á. BARMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

**8933 BUGKEYE RD. (177 SO. WOODLAND) CLEVELAND, O.**

IRJON ÁRJEGYZÉKERT